

教育局課程發展處中國語文教育組

中國語文課程第二語言學習架構的學與教

童書閱讀

——非華語學生遇上

圖書書

張永德

2025年2月14日

童書是甚麼？

意涵

為兒童寫的書；

適合兒童讀的書；

兒童喜歡讀的書

分類

圖畫書 橋樑書 少年小說

閱讀於教育的意義

- 閱讀是教育的靈魂。每當我們翻開書頁，等於開啟了一扇通往世界的窗，閱讀是各種學習的基礎。

David Blunkett , 1998

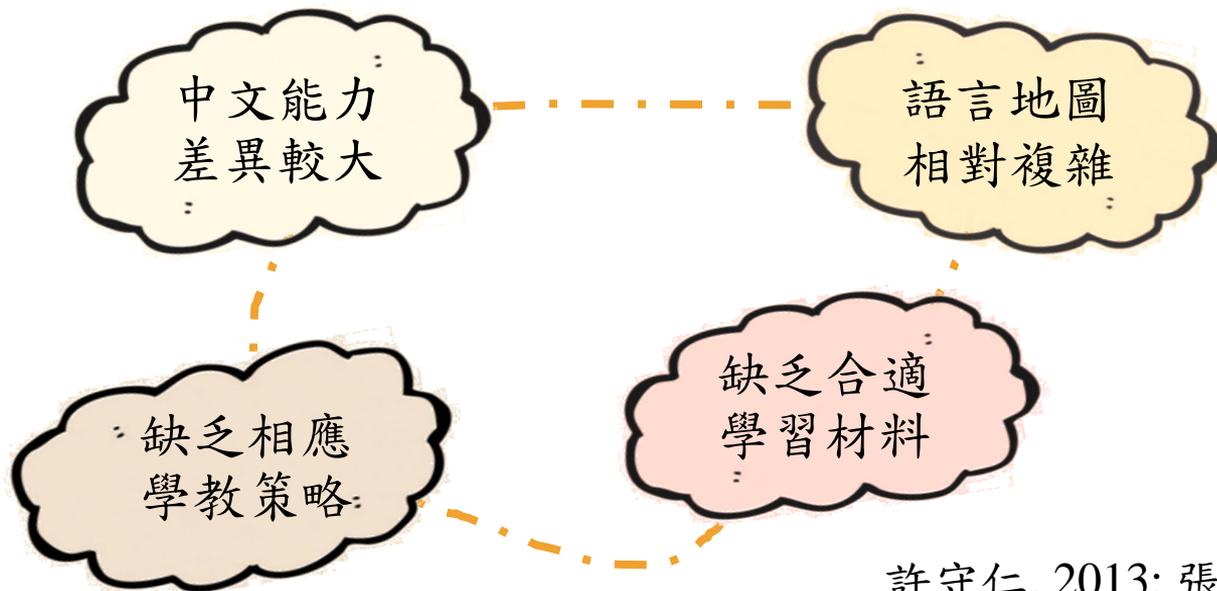
非華語學生與閱讀

教育理念	非華語學生在學習中文的任何階段，都需要閱讀
閱讀進程	對初接觸中文的學生而言，閱讀材料以簡易、詞彙少而貼近生活者為佳。當字詞有了一定的積儲之後，可以逐漸增加閱讀量、拓寬閱讀面
選材準則	閱讀作為一種有效的學習輸入，所選取的材料要意識健康，配合學生的心智發展，並照顧非華語學生多元文化的需要



香港課程發展議會，2008

非華語學生學習閱讀的觀察



許守仁, 2013; 張慧明, 2015

合適的中文學習材料

學習材料要配合學生的心智發展

- 學校教師在教非華語學生時，起初可能會選用低年級的學習材料以配合學生程度。不過，這類教材縱使在程度上適合，但在內容上卻未必能配合學生的年齡和心智發展

《中國語文課程補充指引（非華語學生）》，2008

非華語學生閱讀教學的探討

教科書以外的閱讀資源……

圖書是一種選擇

為甚麼選擇圖畫書？

圖畫是超越國界的語言

文字淺白，容易理解

情節結構重複，
可做猜測推論

圖畫為主，
文字為輔

圖畫吸引，包含故事情節，提高閱讀興趣

圖文互補互動，
可教授閱讀策略

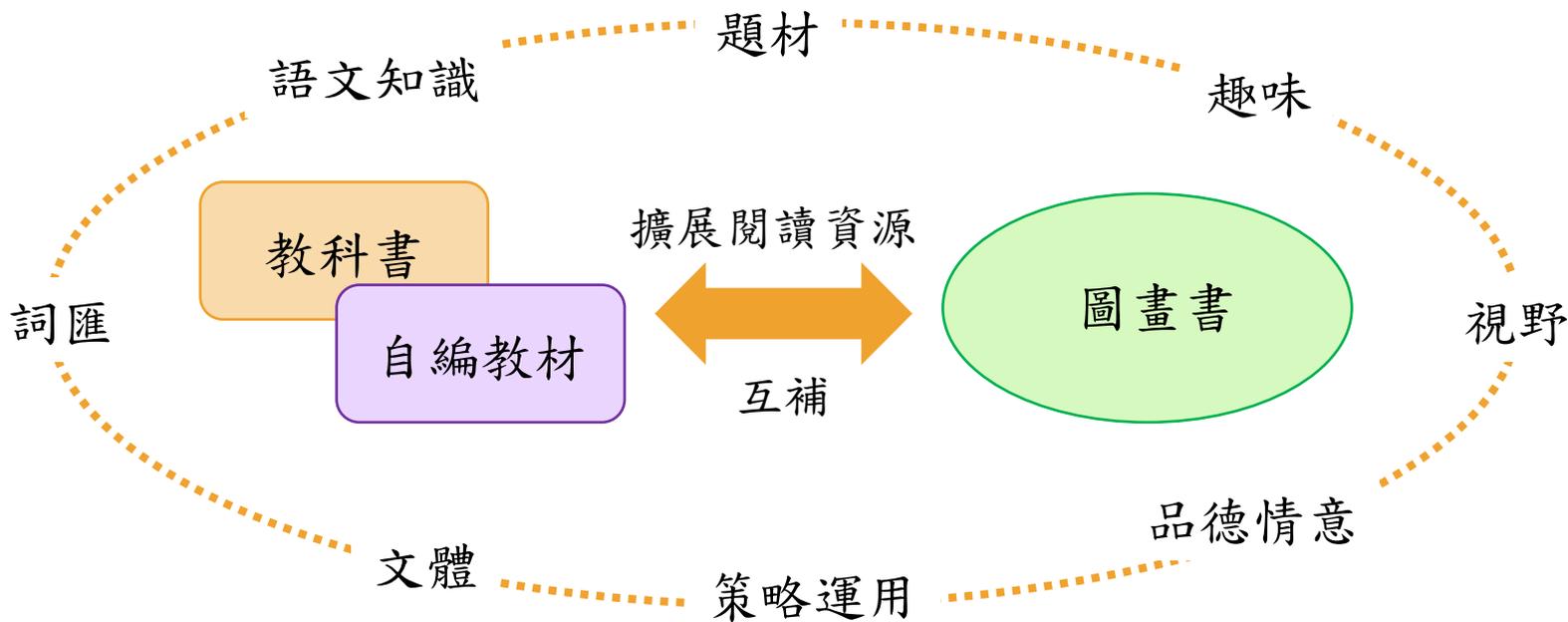
提供語境，可從文段脈絡中理解詞意和概念

圖畫書作為非華語學生的閱讀資源

- 對正在學習當地語文（第二語文）的孩子來說，圖畫書能為他們提供許多原本無法通過閱讀文字獲取的資訊，討論圖畫書的內容又能為他們提供說話訓練的機會，而圖像作為媒介也有助他們進行讀寫練習

M.R. Jalongo, 2004

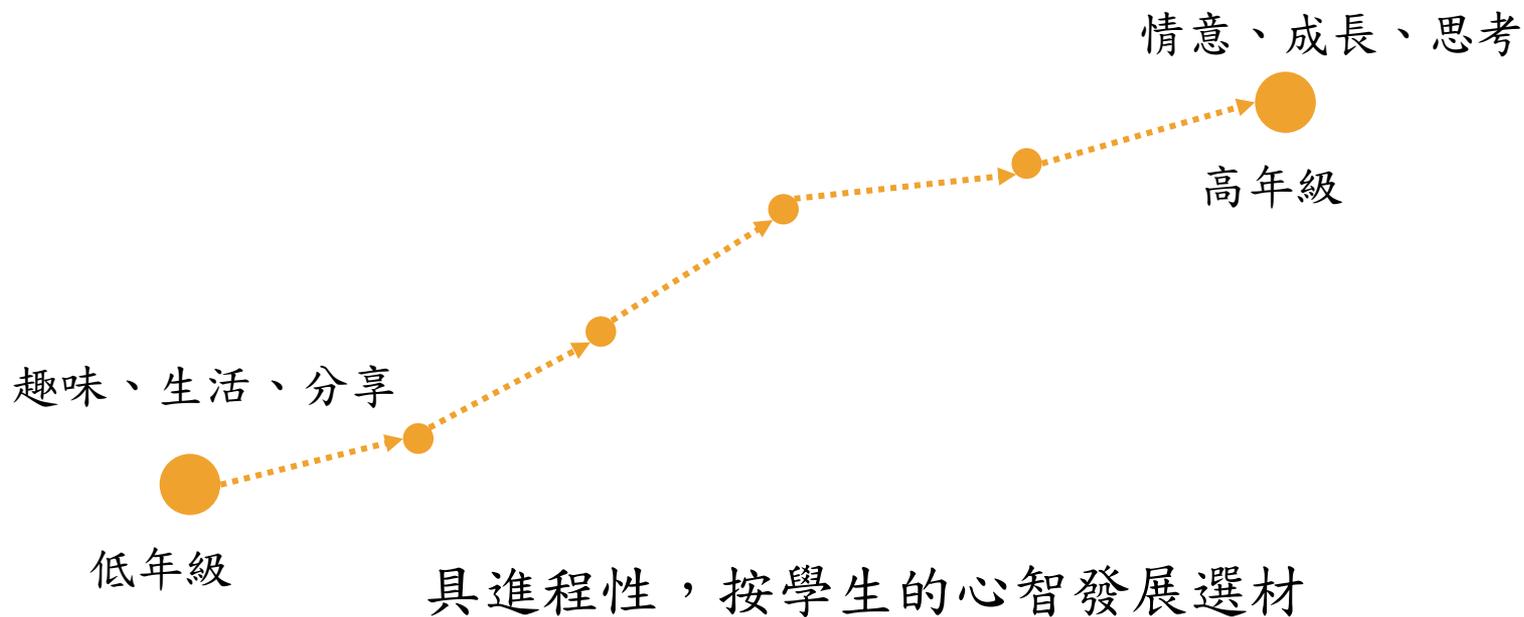
圖畫書進入非華語學生中文課堂的意義



哪些圖書適合非華語學生？

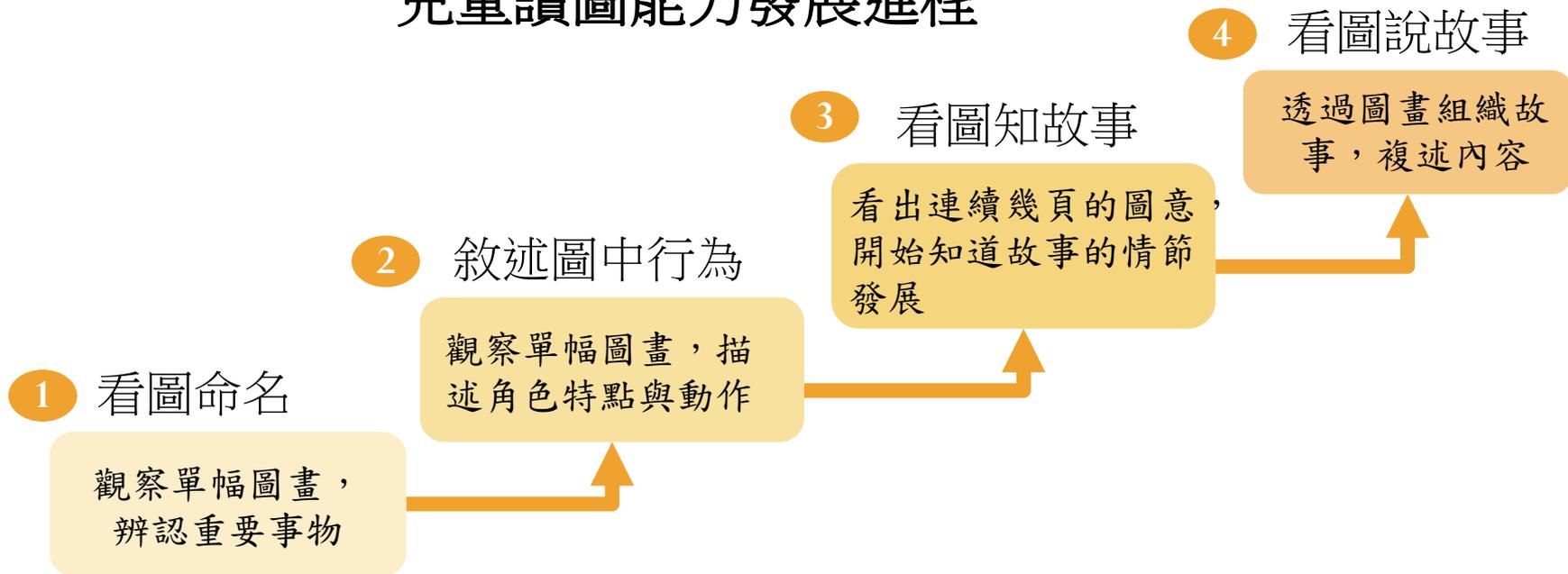
- 故事有趣，結合學生生活
- 有重複的結構（可預測書）
- 圖文對應，互動互補

圖書作為語文閱讀資源的選取



圖畫書如何促進非華語學生學習中文？

兒童讀圖能力發展進程



柯華蕨《教出閱讀力》，台北，天下雜誌，2006

利用圖書教導非華語學生閱讀

1. 字詞教學
2. 教學策略
3. 規劃與設計

1. 字詞教學

非華語學生識字量不多，如何閱讀？

引進圖畫書，通過講故事，圖文對讀，幫助學生從閱讀中識字，在語境中認識和理解詞義

運用圖畫書教字詞的策略

- 從圖畫中的事物辨認詞語
- 結合圖畫輔助解釋詞義
- 引導學生通過語境理解詞義
- 運用語義地圖，幫助學生建構詞語的相關概念，加強對詞義的理解，深化學習



按學生水平運用合適策略

2. 閱讀策略指導

認識字詞外，可以
怎樣幫助學生提升
閱讀理解能力？

教導學生認識並運用閱讀策略，輔以有趣、合適的學習活動

圖書常用教學策略 (第二語言學習)

- 引領思維閱讀
- 詞義概念建構
- 教授理解策略
- 以朗讀輔助文字閱讀
- 以戲劇活動強化學習
- 以口語表達帶動學習
- 連結生活，分享體驗與感受
- 圖文表達，分享閱讀感想

3. 規劃與設計

學生能力有差異，
學習風格也有分別，
可以怎樣照顧？

配合學生情況，訂定多層次
學習目標，並靈活調適教材
與教法

配應非華語學生的學習需要

前提

爭取每一位學生
都能參與課堂

多層級教材

教材具有深淺不同層次

教材與教法調適

按學生學習需要調適教材與教法

多層級教材

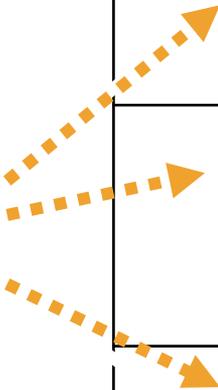
- 教材具有深淺不同層次，教師針對不同程度學生擬設不同層次目標，採取不同教法

謝錫金：〈第二語言中文教學：多層教材與教法理論〉，2012

圖畫書作為多層級教材

學習層次	學習內容舉例
基本層	識字寫字、字詞理解、句子書寫、內容理解 ……
進階層	語文知識、故事結構、口語運用、書面表達、內容分析、品德情意 ……
高階層	人物評價、修辭知識、策略運用、思維訓練、審美欣賞、想像創造 ……

同一本圖畫書



教材與教法調適

按學生學習需要調適教材，例如：

- 簡化故事情節
- 簡化文句/圖畫
- 以學生容易理解的字詞替代原文字詞

按學生學習需要調整教學過程，例如：

- 小步子教學
- 活動導向
- 詳教與略教

圖書的進一步應用

配合小學推廣中華文化及古詩文學習

節日、習俗

古詩文

傳統思想、價值觀

文學欣賞

中華文化故事

古代社會與生活

非華語小學生學習古詩文與中華文化

可能不可能？

有人認為古詩文語言晦澀、含義深邃，難以理解；而中華文化與非華語學生自身文化有一定差距，學生不容易感興趣……

善用圖畫書，凡事有可能！

運用圖畫書教非華語學生古詩文與中華文化

選材	策略
<ul style="list-style-type: none">• 語體版本導入• 圖文共同說話• 故事情節有趣• 易於與生活連結	<ul style="list-style-type: none">• 以活動配合• 鼓勵分享交流• 重視生活實踐



人物感情、思想、價值觀



文化知識、生活應用

語體版本導入，圖文共同說話

- 閱讀語體繪本輔助理解古詩文原文
- 閱讀作品內容相關的圖畫，感知作品的內容意境

故事情節有趣，易於與生活連結

- 故事情節多變，提升閱讀吸引力
- 理解所學能應用於生活，增強學習動力

以活動配合，鼓勵分享交流，重視生活實踐

- 從活動中體驗
- 構建課堂多向溝通、平等交流文化
- 實踐優秀文化、價值觀

小結：非華語學生遇上圖畫書

